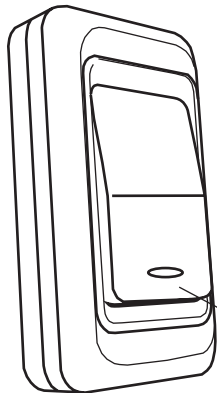


PL GB DE ES PT FR HU CZ SK LT LV EE SI RO BG RU UA GR

**zameL**

ZAMEL Sp. z o.o.  
ul. Zielona 27, 43-200 Pszczyna, POLAND  
tel.: +48 32 210 46 65  
fax: +48 32 210 80 04  
e-mail: [marketing@zamel.pl](mailto:marketing@zamel.pl)  
[www.zamel.com](http://www.zamel.com)

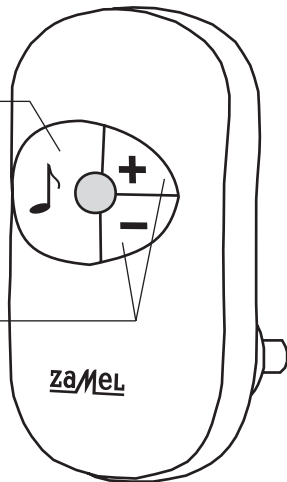
**sundi**



Remote control pushbutton  
Przycisk pilota

Melody pushbutton  
Przycisk zmiany melodii

Volume pushbuttons  
Przycisk głośności



**DANE TECHNICZNE****ODBIORNIK:**

Zasilanie: 230 V AC/ 50Hz

Pobór prądu podczas dzwonienia: 73 mA

Pobór prądu podczas spoczynku: 1 mA

Częstotliwość: 433 MHz

Dźwięk: 36 melodii do wyboru  
8-stopniowa regulacja głośności  
Sygnalizacja optyczna dzwonięcia

Poziom dźwięku: ok. 85 dB

Klasa ochrony: II

Stopień ochrony: IP20

Temperaturowy zakres pracy: od 0°C do 35°C

Wymiary [mm]: 95 x 60 x 29

**NADAJNIK:**

Zasilanie: 1 x bateria 12 V typ: 23A

Zasięg działania: 100 m\*

Transmisja: radiowa

Moc nadawania: ERP<20 mW

Częstotliwość: 433 MHz

Kodowanie: 720 kodów (kod ustawiany fabrycznie bez możliwości zmiany)

Klasa ochrony: III

Stopień ochrony: IP 20

Temperaturowy zakres pracy: od -20°C do +35°C

Wymiary [mm]: 75 x 43 x 20

**UWAGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO EKSPLOZJI W PRZYPADKU  
ZASTĄPIENIA BATERII BATERIĄ NIEWŁAŚCIWEGO TYPU.  
ZUŻYTYCH BATERII POZBYWAĆ SIĘ ZGODNIE Z INSTRUKCJĄ.**

**INSTRUKCJA MONTAŻU****1. Opis ogólny**

Dzwonek ten może być wykorzystywany jako: dzwonek do drzwi, wewnętrzne urządzenie przywoławcze lub alarm osobisty. Nie wymaga instalacji dzwonekowej. Dzwonek zasilany jest z sieci 230 V AC (włączany bezpośrednio do gniazda sieci 230 V AC), natomiast przycisk dzwonekowy jest zasilany bateryjnie. W nadawaniu i odbieraniu sygnału wykorzystywana jest częstotliwość 433 MHz. Zasięg działania dzwonka w terenie otwartym wynosi ok. 100 m. Użytkownik ma do wyboru 36 melodii oraz 4 poziomy głośności. Dzwonek sygnalizuje także dzwonięcie za pomocą diody LED.

**2. Wpisywanie pilota**

Pilot jest fabrycznie przystosowany do pracy z dzwonkiem (komplet), dlatego od użytkownika nie wymaga się żadnej konfiguracji dzwonka i pilota.

**3. Wybór melodii.**

Wybór melodii i dźwięków następuje poprzez naciśnięcie przycisku znajdującego się z przodu obudowy dzwonka. Każde naciśnięcie przycisku powoduje zmianę melodii lub dźwięku. Zmiana głośności (8 stopnie) przez naciśnięcie przycisków „+” lub „-” z przodu obudowy.

\* Podany zasięg działania dotyczy przestrzeni otwartej czyli warunków idealnych bez przeszkód. Jeżeli pomiędzy odbiornikiem a nadajnikiem znajdują się przeszkody, należy przewidzieć zmniejszenie zasięgu działania odpowiednio dla: drewna i gipsu od 5 do 20%, cegły od 20 do 40%, betonu zbrojonego od 40 do 80%. Przy przeszkodach metalowych, stosowanie systemów radiowych nie jest zalecane z uwagi na znaczne ograniczenie zasięgu działania. Negatywny wpływ na zasięg działania mają też napowietrzne i podziemne linie energetyczne dużej mocy oraz nadajniki sieci GSM umieszczone w bliskiej odległości urządzenia.

**TECHNICAL DATA****RECEIVER:**

Power supply: 230 V AC/ 50Hz

Current draw (while ringing): 73 mA

Quiescent current: 1 mA

Operating frequency: 433 MHz

Bell sound: 36 melodies to select  
Eight-stage volume adjustment  
Optical ringing indication

Sound level: approx. 85 dB

Protection class: II

Protection grade: IP 20

Temperature operating range: from 0° C to 35°C

Dimensions [mm]: 95 x 60 x 29

**TRANSMITTER:**

Power supply: 1 x 12 V battery, type: 23A

Operating range\*: 100 m\*

Transmission: radio

Maximum transmit power: ERP<20 mW

Operating frequency: 433 MHz

Coding: 720 codes (code factory set,  
no ability to change by the user)

Protection class: III

Protection grade: IP 20

Temperature operating range: from -20°C to +35°C

Dimensions [mm]: 75 x 43 x 20

**CAUTION! SUBSTITUTING THE BATTERY WITH ANY BATTERY OF INCORRECT TYPE MAY CAUSE AN EXPLOSIVE HAZARD. DISPOSE OF USED BATTERIES AS STATED IN THE MANUAL.**

**MOUNTING INSTRUCTION MANUAL****1. General description**

The bell may be used as a doorbell, an internal calling device or a personal alarm device. The doorbell installation is not needed. The bell is 230 V AC operated (connected directly to 230 V AC socket) and the bell push-button is battery operated. 433 MHz frequency is used for signal transmitting and receiving. The bell operating range reaches approx. 100 meters in open area. There are 36 melodies and 4 sound levels to select. A LED indicator signals the bell ringing too.

**2. Remote control registration**

The remote control is factory adjusted to operate with the bell (a set) and therefore no bell / remote control setting is required.

**3. Selection of the melody and the operating mode**

In order to select the bell sound/melody it is necessary to push a button placed at the front of the bell casing. Every button pressing causes the melody/sound change. The bell volume change (8 stages) by pressing + or – push-buttons at the front of the bell casing.

\* The operating range given above, concerns the open area under ideal conditions, with no obstacles. If there are obstacles between the receiver and the transmitter, one should expect a decrease in the operating range for, respectively: wood and plaster by 5 to 20%, brick by 20 to 40%, reinforced concrete by 40 to 80%. It is not recommended to use the radio systems in case of metal obstacles, due to a significant limitation of the operating range. Also aerial and underground power engineering lines of a large power capacity and GSM transmitters in close proximity of these devices have a negative impact on their operating range.

**TECHNISCHE DATEN****EMPFÄNGER:**

Versorgung: 230 V AC/ 50Hz

Stromentnahme beim Klingeln: 73 mA

Stromentnahme in der Ruhelage: 1 mA

Frequenz: 433 MHz

Ton: 36 Melodien zur Wahl  
8-stufige Lautstärkenregelung  
Optische Klingelsignalisierung

Schallpegel: ca. 85 dB

Schutzklasse: II

Schutzart: IP 20

Arbeitstemperaturbereich: von 0°C bis 35°C

Ausmaße [mm]: 95 x 60 x 29

**SENDER:**

Versorgung: 1 x 12V Batterie Typ: 23A

Reichweite: 100 m\*

Übertragung: per Funk

Maximale Sendeleistung: ERP<20 mW

Frequenz: 433 MHz

Codierung: 720 Codes (Code ist werkseitig  
ohne Änderungsmöglichkeit eingestellt)

Schutzklasse: III

Schutzart: IP 20

Arbeitstemperaturbereich: von -20°C bis +35°C

Ausmaße [mm]: 75 x 43 x 20

**ACHTUNG! EXPLOSIONSGEFAHR BEIM TAUSCH DER  
BATTERIE GEGEN EINE UNORDNUNGSGEMÄSSE BATTERIE.  
ALTE BATTERIEN SIND GEMÄSS DER ANWEISUNG ZU  
ENTSORGEN.**

**MONTAGEANWEISUNG****1. Allgemeine Beschreibung**

Diese Klingel kann als Türklingel, internes Herbeirufungsgerät oder persönlicher Alarm genutzt werden. Erfordert keine Klingelanlage Die Klingel wird vom 230 V AC Netz versorgt (direkt an die 230 V AC Netzsteckdose angeschlossen), und die Klingeltaste wird per Batterie versorgt. Zum Senden und Empfang des Signals wird die Frequenz 433 MHz genutzt. Die Reichweite der Klingel auf offenem Gelände beträgt ca. 100 m. Der Benutzer hat 36 Melodien und 4Lautstärkeniveaus zur Wahl. Die Klingel signalisiert auch das Klingeln mittels einer LED.

**2. Eintragung der Fernbedienung**

Die Fernbedienung ist werkseitig zum Betrieb mit einer Klingel angepasst (Satz), deswegen wird vom Benutzer keine Konfigurierung der Klingel und der Fernbedienung erfordert.

**3. Wahl der Melodie und des Betriebsmodus**

Die Wahl der Melodie und Töne erfolgt durch Drücken der Taste vorne am Gehäuse der Klingel. Jedes Drücken der Taste bewirkt die Änderung der Melodie oder des Tons. Lautstärkenänderung (8 Stufen) durch Drücken der Tasten + oder – vorne am Gehäuse.

\* Die angegebene Reichweite betrifft ein offenes Gelände, d. h. ideale Bedingungen, ohne Hindernisse. Wenn sich zwischen Sender und Empfänger Hindernisse befinden, sollte man mit einer Einschränkung der Reichweite rechnen, entsprechend für Holz um 5-20%, für Ziegelstein um 20-40%, für Stahlbeton um 40-80%. Bei Hindernissen aus Metall wird der Einsatz von Funksystemen wegen der erheblichen Reichweitereinschränkung abgeraten. Einen negativen Einfluss haben auch Freiluft- und Untergrundstarkstromlinien und GSM-Sender in direkter Nähe der Geräte.

**FICHA TÉCNICA****RECEPTOR:**

Alimentación: 230 V AC/ 50Hz

Consumo de corriente durante la llamada: 73 mA

Consumo de corriente durante el ralentí: 1mA

Frecuencia: 433 MHz

Sonido: 36 melodías para elegir  
8 niveles de regulación de volumen  
Señalización óptica de llamada

Nivel de volumen: aprox. 85 dB

Clase de seguridad: II

Grado de protección: IP 20

Rango de temperaturas de trabajo: entre 0°C y 35°C

Dimensiones [mm]: 95 x 60 x 29

**TRANSMISOR:**

Alimentación: 1 x pila 12 V tipo: 23A

Alcance\*: 100m

Transmisión: por radiofrecuencia

Máxima potencia de transmisión: ERP<20 mW

Frecuencia: 433,92MHz

Codificación: 720 códigos (ajustado por el fabricante,  
sin posibilidad de cambios)

Clase de seguridad: III

Grado de protección: IP 20

Escala de temperatura de trabajo: entre -20°C y +35°C

Dimensiones [mm]: 75 x 43 x 20

**¡ATENCIÓN! RIESGO DE EXPLOSIÓN SI SE SUSTITUYE LA PILA CON UNA DE TIPO INOCORRECTO. LAS PILAS USADAS DEBEN ELIMINARSE SEGÚN LO INDICADO EN EL MANUAL DE INSTRUCCIONES.**

**INSTRUCCIÓN DE MONTAJE****1. La descripción general**

El timbre se puede usar como: el timbre para la puerta de la entrada, un aparato interior de llamada o una alarma personal. No requiere ninguna instalación de timbre. El timbre es alimentado con 230 V AC (conectado directamente en la toma de 230 V AC), mientras que el pulsador es alimentado con pilas. La emisión y la recepción de la señal usan la frecuencia 433 MHz. El alcance del timbre en el espacio abierto es de aprox. 100 m. El usuario tiene para elegir 36 melodías con 4 niveles de volumen. El timbre señala también la llamada mediante un diodo LED.

**2. Codificación del mando**

El mando está diseñado por el fabricante para trabajar con campana (kit), por eso el usuario no necesita realizar ninguna configuración de timbre ni de mando.

**3. Elección de la melodía y del modo de trabajo**

La elección de melodías y sonidos se efectúa pulsando un botón situado en la parte delantera de la carcasa del timbre. La melodía o sonido cambia con cada pulsación de un botón. Cambio de volumen (8 niveles) pulsando los botones + o - en la parte frontal de la carcasa.

\* El alcance indicado se refiere al espacio abierto, es decir a las condiciones ideales, sin obstáculos. Si entre el receptor y el transmisor se encuentran obstáculos, hay que prever la disminución del alcance respectivamente para: la madera y el yeso de 5-20%, el ladrillo de 20-40%, el hormigón armado 40-80%. Con los obstáculos metálicos no se recomienda el uso de los sistemas por radio por el motivo de la limitación importante del alcance. La influencia negativa la causan también las líneas energéticas aéreas y subterráneas de mucha potencia y los dispositivos GSM situados en la proximidad de los aparatos.

**DADOS TECNICOS****RECEPTOR:**

Alimentação: 230 V AC/ 50Hz

Consumo de corrente durante a chamada: 73 mA

Consumo de corrente em standby: 1 mA

Frequência: 433 MHz

Som: 36 melodias a escolha  
8 regulações graduais do volume  
Sinalização óptica da chamada

Nível do som: cerca de 85 dB

Classe de protecção: II

Grau de protecção: IP 20

Amplitude da temperatura de trabalho: de 0°C até 35°C

Dimensões [mm]: 95x60x29

**EMISSOR:**

Alimentação: 1 x pilha 12 V tipo:23A

Raio de alcance: 100 m\*

Transmissão: rádiofónica

Potência máxima de transmissão: ERP&lt;20 mW

Frequência: 433 MHz

Codificação: 720 códigos (códigos ajustados pelo  
fabricante sem possibilidade para  
alteração)

Classe de protecção: III

Grau de protecção: IP 20

Amplitude da temperatura de trabalho: de - 20°C até +35°C

Dimensões [mm]: 75x43x20

**ATENÇÃO! PERIGO DE EXPLOSÃO SE A PILHA FOR  
SUBSTITUÍDA POR OUTRA DE TIPO INCORRETO. AS PILHAS  
USADAS DEVEM SER ELIMINADAS DE ACORDO COM AS  
INSTRUÇÕES.**

**INSTRUÇÃO DE MONTAGEM****1. Descrição geral**

Esta campainha poderá ser utilizada como: campainha para porta, aparelho para chamadas internas ou como alarme pessoal. Não requiere instalação da campainha. Campainha alimentada pela rede de 230 V AC (ligada directamente a rede de 230 V AC) entretanto o interruptor da campainha é alimentado a pilhas. Para a emissão e recepção do sinal é utilizada a frequência 433 MHz. Raio de alcance da campainha em terreno aberto é igual a cerca de 100m. O utente tem a escolha 36 melodias e 4 níveis do volume. A campainha igualmente sinaliza a chamada com ajuda do diodo LED.

**2. Registo do remonto controle**

O remoto controle está adaptado a funcionar com a campainha (o conjunto), por isso não se exige ao utente a configuração da campainha e o remoto.

**3. Escolha da melódia e o regime de trabalho**

A escolha da melódia e o som ocorre através do pressionamento do botão que se encontra na parte frontal da campainha. Cada pressionamento do botão causa a mudança da melódia ou som. Mudança do volume (8 grau) pressionando o botão + ou - na parte frontal da campainha.

\* O alcance mencionado abrange o terreno aberto, condição ideal sem nenhuns obstáculos. Caso haja algum obstáculo entre o emissor e o receptor deverá prever uma redução do raio de alcance, sendo para: madeira e gesso 5-20%, bloco 20-40%, betão armado 40-80%. Em caso de obstáculos metálicos não é aconselhável a utilização do sinal rádiofónico, por causa da limitação do raio de alcance. As linhas aéreas ou subterâneas de corrente eléctrica, linhas energeticas de grandes capacidades e centro emissor da rede GSM tem uma influência negativa no funcionamento dos aparelhos montados a uma distância proxima do aparelho.

**DONNÉES TECHNIQUES****RECEPTEUR:**

Alimentation: 230 V AC/ 50Hz

Consommation d'énergie pendant la sonnerie: 73 mA

Consommation d'énergie pendant le repos: 1mA

Fréquence: 433 MHz

Son: 36 mélodies au choix  
Réglage de la hauteur du son à 8 niveaux  
Signalisation optique de la sonnerie

Niveau du son: environ 85 dB

Classe de protection: II

Niveau de protection: IP 20

Etendue de températures de travail: de 0°C à 35°C

Dimensions [mm]: 95 x 60 x 29

**ÉMETTEUR:**

Alimentation: 1 x pile 12 V type: 23A

Portée: 100 m\*

Transmission: radio

Puissance d'émission maximale: ERP<20 mW

Fréquence: 433 MHz

Codage: 720 codes (code réglé en fabrication,  
sans possibilité de changement  
du code par l'utilisateur),

Classe de protection: III

Niveau de protection: IP 20

Etendue de températures de travail: de -20°C à +35°C

Dimensions [mm]: 75 x 43 x 20

**ATTENTION ! DANGER D'EXPLOSION EN CAS DE REMPLACEMENT DE LA BATTERIE AVEC UNE BATTERIE DU TYPE INAPPROPRIÉ. ÉLIMINER LES BATTERIES USÉES CONFORMÉMENT AU MODE D'EMPLOI.**

**INSTRUCTION DE MONTAGE****1. Description générale**

La sonnette peut être utilisée comme sonnette de porte, dispositif d'appel interne ou alarme personnel. N'exige pas d'installation de la sonnette. Sonnette branchée directement du réseau 230 V AC (branchée directement à la prise 230 V AC), bouton est alimenté par contre par piles. La fréquence 433 MHz est utilisée à l'émission et à la réception du signal. Rayon d'action de la sonnette dans le champ libre est de 100 m environ. Utilisateur a 36 mélodies et 4 niveaux de la hauteur au choix. Sonnette signale la sonnerie également à l'aide d'une diode LED.

**2. Enregistrement de la télécommande**

Télécommande est adaptée en fabrication au fonctionnement avec la sonnette (kit), aucune configuration de la sonnette et de la télécommande n'est exigée de la part de l'utilisateur.

**3. Choix de la mélodie et du mode de fonctionnement**

Choix de la mélodie et des sons s'effectue par l'appui du bouton se trouvant à l'avant du boîtier de la sonnette. Chaque appui du bouton entraîne le changement de la mélodie ou du son. Changement de la hauteur du son (8 niveaux) se fait par l'appui des boutons + ou - à l'avant du boîtier de la sonnette.

\* Le rayon d'action indiqué concerne le champ libre, donc les conditions idéales, sans obstacles. S'il y a des obstacles entre le récepteur et l'émetteur, il faut prévoir la réduction du rayon d'action, respectivement pour: bois et plâtre de 5 à 20%, brique de 20 à 40%, béton armé de 40 à 80%. Au cas d'existence des obstacles en métal l'utilisation des systèmes radiophoniques est déconseillée en raison de la réduction importante du rayon d'action. L'existence des lignes énergétiques aériennes ou souterraines à grande puissance ainsi que des émetteurs de la téléphonie mobile situés à proximité sont aussi susceptibles d'influencer négativement le rayon d'action des appareils.

## MŰSZAKI ADATOK

### VEVŐ:

Táp feszültség: 230 V AC/ 50Hz

Áramfelvétel csengetés ideje alatt: 73 mA

Áramfelvétel nyugalmi állapotban: 1 mA

Frekvencia: 433 MHz

Hang: 36 választható dallam  
8 lépcsőben szabályozható hangerő  
Csengetéskor optikai jelzés

Hangerő: kb. 85 dB

Védelmi osztály: II

Védelmi osztály: IP 20

Üzemi hőmérséklet határai: 0°C-tól +35°C-ig

Külső méretek [mm]: 95x60x29

### ADÓ:

Táp feszültség: 1 db 12 V elem 23A típusú

Hatótávolság: 100 m \*

Jeladás: Rádióhullám

Maximális adási teljesítmény: ERP<20 mW

Frekvencia: 433 MHz

Kódolás: 720 kód (gyárilag beállított kódok,  
nincs módosítási lehetőség)

Védelmi osztály: III

Védelmi osztály: IP 20

Üzemi hőmérséklet határai: -20°C-tól +35°C-ig

Külső méretek [mm]: 75x43x20

**FIGYELEM! NEM MEGFELELŐ TÍPUSÚ ELEM BEHELYEZÉSE  
ESETÉN ROBBANÁSVESZÉLY ÁLLHAT FENN, AZ ELHASZNÁLT  
ELEMÉKET AZ UTASÍTÁSNAK MEGFELELŐEN KELL  
HASZNOSÍTANI.**

## SZERELÉSI LEÍRÁS

### 1. Általános leírás

A csengőgomb az alábbi használati funkciókra ajánlott: ideális külső ajtócsengőnek, beltéri hívógombként, vagy személyes riasztóként. Nem igényel külön telepítést. A csengő 230 V hálózati feszültségről üzemel (közvetlenül a 230 V konnektorba kapcsolható), ellenben a nyomógomb elemről működik. A jel emisszió és jelfogadás 433 MHz-os frekvencián történik. Nyílt terepen a csengő hatósugara kb. 100 m. A felhasználó 36 dallam és 4 hangerő közül választhat. A csengő a csengetést LED dióddal is jelzi.

### 2. Távirányító beprogramozása

A távirányító gyárilag úgy van beállítva, hogy képes legyen együttműködni (készletben), ezért nem igényel a csengő és a távirányító semmilyen konfigurációt.

### 3. Dallam és üzemmód választás

Dallam és hang választás a csengőház elején található nyomógomb segítségével történik. A gomb minden egyes lenyomását követően más-más dallam hangzik fel. Hangerő módosítás (8 fokozat) a csengőházon elhelyezett + vagy – gombok lenyomásának segítségével.

\* A megadott működési hatótávolság nyílt terepre, azaz ideális körülményekre érvényes. Amennyiben az adó- és vevőkészülék közé akadály kerül, a terjedelem előreláthatólag csökkenni fog, az akadály anyagától függően: fa és gipsz esetén 5-20%, téglá esetén 20-40%, vasbeton esetén 40-80%. Fém akadályok esetén rádiós rendszerek használata nem ajánlott a jelentős hatótávolság csökkenés miatt. A készülék hatótávolságára negatív hatással vannak szintén a magas feszültségű vezetékek, a föld alatt futó vezetékek, valamint a készülék közelében elhelyezett GSM jeladó.



**TECHNICKÉ ÚDAJE****PŘIJÍMAČ:**

Napájení: 230 V AC/ 50Hz

Proudový odběr během vyzvánění: 73 mA

Proudový odběr v klidu: 1 mA

Kmitočet: 433 MHz

Tón: 36 melodií na výběr  
8stupňová regulace hlasitosti  
Optická indikace vyzvánění.

Hladina zvuku: asi 85 dB

Třída ochrany: II

Stupeň ochrany: IP 20

Teplotní provozní rozsah: od 0 °C do 35 °C

Rozměry: [mm]: 95x60x29

**VYSÍLAČ:**

Napájení: 1 x baterie 12 V typ: 23A

Dosah působení: 100 m\*

Přenos: rádiový

Maximální vysílací výkon: ERP &lt;20 mW

Kmitočet: 433 MHz

Kódování: 720 kódů (továrně nastavený kód  
bez možnosti změny)

Třída ochrany: III

Stupeň ochrany: IP 20

Teplotní provozní rozsah: od -20 °C do +35 °C

Rozměry: [mm]: 75x43x20

**POZOR! NEBEZPEČÍ VÝBUCHU V PŘÍPADĚ NÁHRADY  
BATERIE BATERIÍ NEVHODNÉHO TYPU. OPOTŘEBENÉ  
BATERIE LIKVIDUJTE V SOULADU S INSTRUKCÍ.****MONTÁŽNÍ NÁVOD****1. Všeobecný popis**

Tento zvonek se může používat jako: zvonek na dveře, vnitřní přivolávací zařízení nebo jako osobní alarm. Nevyžaduje zvonkový rozvod. Zvonek je napájen ze sítě 230 V AC (zapojuje se přímo do zásuvky sítě 230 V AC), zatímco zvonkové tlačítko se napájí z baterie. Pro vysílání a přijímání signálu se využívá frekvence 433 MHz. Dosah zvonku v otevřeném terénu asi 100 m. Uživatel má na výběr 36 tónů a 4 hladiny hlasitosti. Zvonek indikuje také vyzvánění pomocí LED diody.

**2. Programování ovladače**

Ovladač je továrně přizpůsoben provozu se zvonkem (komplet), proto uživatel nemusí konfigurovat zvonek a ovladač.

**3. Výběr melodie a provozního režimu**

Melodie a tóny se vybírají stiskem tlačítka nacházejícího se na čelním krytu zvonku. Každé stisknutí tlačítka mění melodii nebo zvuk. Změna hlasitosti (8 stupňů) stisknutím tlačítek + nebo – na čelním krytu.

\* Uvedený dosah působení se týká otevřeného prostranství neboli ideálních podmínek, bez překážek. Pokud se mezi vysílačem a přijímačem nacházejí překážky, je třeba počítat s určitým zkrácením dosahu působení pro: dřevo a sádku o 5–20 %, pro cihly o 20–40 %, pro železobeton o 40–80 %. V případě kovových překážek se používání rádiových systémů nedoporučuje vzhledem k výraznému omezení dosahu působení. Negativní vliv na dosah působení mají také nadzemní a podzemní elektrická vedení vysokého napětí a vysílače sítě GSM umístěné v blízkosti těchto zařízení.

**TECHNICKÉ ÚDAJE****PRIJÍMAČ:**

Napájanie: 230 V AC/ 50Hz

Prúdový odber pri vyzváňaní: 73 mA

Prúdový odber v kľude: 1 mA

Frekvencia: 433 MHz

Tón: Výber z 36 melódií  
8-stupňová regulácia hlasitosti  
Optická indikácia vyzváňania

Hladina zvuku max. 85 dB

Trieda ochrany: II

Stupeň ochrany: IP 20

Teplotný prevádzkový rozsah: od 0 °C do 35 °C

Rozmery [mm]: 95x60x29

**VYSIELAČ:**

Napájanie: 1 x batéria 12 V typ: 23A

Dosah pôsobenia: 100 m\*

Prenos: rádiový

Maximálny vysielač výkon: ERP&lt;20 mW

Frekvencia: 433 MHz

Kódovanie: 720 kódov (tovársky nastavený kód,  
bez možnosti zmeny)

Trieda ochrany: III

Stupeň ochrany: IP 20

Teplotný prevádzkový rozsah: od -20 °C do +35 °C

Rozmery [mm]: 75x43x20

**POZOR! V PRÍPADE VÝMENE BATÉRIE ZA BETÉRIU  
NESPRÁVNEHO TYPU HROZÍ NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU.  
POUŽITÉ BATÉRIE LIKVIDUJTE V SÚLADE S NÁVODOM.**

**MONTÁŽNY NÁVOD****1. Všeobecný opis**

Tento zvonček môže byť používaný ako: zvonček na dvere, vnútorný privolávací prístroj alebo osobný alarm. Nevyžaduje zvončekový rozvod. Zvonček je napájaný zo siete 230 V AC (zapája sa priamo do zásuvky siete 230 V AC), zatiaľ čo zvončekové tlačidlo sa napája z batérie. Pri vysielaní a prijímaní signálu sa využíva frekvencia 433 MHz. Dosah zvončeka na otvorenom teréne asi 100 m. Užívateľ má na výber 36 tónov a 4 hladiny hlasitosti. Zvonček indikuje tiež vyzváňanie pomocou LED diódy.

**2. Programovanie ovládača**

Ovládač je tovársky prispôsobený na prevádzku so zvončekom (komplet), preto užívateľ nemusí konfigurovať zvonček a ovládač.

**3. Výber melódií a prevádzkového režimu**

Melódie a tóny sa vyberajú stlačením tlačidla nachádzajúceho sa na čelnom kryte zvončeka. Každé stlačenie tlačidla mení melódiu alebo tón. Zmena hlasitosti (8 stupňov) stlačením tlačidiel + alebo – na čelnom kryte.

\* Uvedený dosah pôsobenia sa týka otvoreného priestranstva čiže ideálnych podmienok, bez prekážok. Ak sa medzi vysielačom a prijímačom nachádzajú prekážky, je treba počítať s určitým skrátením dosahu pôsobenia zariadenia pre: drevo a sadru o 5 – 20 %, pre tehly o 20 – 40 %, pre železobetón o 40 – 80 %. V prípade kovových prekážok sa používanie rádiových systémov neodporúča vzhľadom na výrazné obmedzenie dosahu pôsobenia. Negatívny vplyv na dosah pôsobenia majú taktiež nadzemné a podzemné elektrické vedenia vysokého napätia a vysielače siete GSM umiestnené v blízkosti týchto zariadení.

**TECHNINIAI DUOMENYS****IMTUVAS:**

Maitinimas: 230 V AC/ 50Hz

Srovės suvartojimas skambinimo metu: 73 mA

Srovės suvartojimas ramybės būsenoje: 1 mA

Dažnis: 433 MHz

Garsas: 36 pasirenkamos melodijos  
8 laipsnių garsumo reguliavimas  
Optinė skambinimo signalizacija

Garsumo lygis: apie 85 dB

Apsaugos klasė: II

Apsaugos laipsnis: IP 20

Darbo temperatūros diapazonas: nuo 0°C iki 35°C

Matmenys [mm]: 95x60x29

**SIŪSTUVAS:**

Maitinimas: 1 x baterija 12 V tipas: 23A

Veikimo nuotolis: 100 m\*

Ryšys: radijo

Maksimali perdavimo galia: ERP<20 mW

Dažnis: 433 MHz

Kodavimas: 720 kodų (kodas nustatomas gamykloje  
ir negali būti keičiamas)

Apsaugos klasė: III

Apsaugos laipsnis: IP 20

Darbo temperatūros diapazonas: nuo -20°C iki +35°C

Matmenys [mm]: 75x43x20

**DĖMESIO! SPROGIMO PAVOJUS NAUDOJANT KITOS RŪŠIES  
BATERIJAS. PANAUDOTAS BATERIJAS UTILIZUOKITE PAGAL  
INSTRUKCIJĄ.**

**MONTAVIMO INSTRUKCIJA****1. Bendras aprašymas**

Šis skambutis gali būti naudojamas kaip: durų skambutis, vidinis kviečiamasis įrenginys arba asmeninis aliarmas. Nereikalinga skambučio laidinė instaliacija. Skambutis maitinamas iš 230 V AC tinklo (jungiamas tiesiogiai į 230 V AC tinklo lizdą), o mygtukas maitinamas iš baterijos. Signalo siuntimui ir priėmimui yra naudojamas 433 MHz dažnis. Skambučio veikimo nuotolis atviroje teritorijoje siekia iki 100 m. Naudojotas gali rinktis iš 36 melodijų ir 4 garsumo lygių. Apie skambinimą įrenginys signalizuoja taip pat ir LED šviesos diodo pagalba.

**2. Nuotolinio vald. pulto pririšimas**

Nuotolinio vald. pultas yra pritaikytas darbui su skambučių (komplektas), todėl naudotojui nereikia atlikti jokių skambučio ir vald. pulto konfigūravimo veiksmų.

**3. Melodijos ir darbo režimo pasirinkimas**

Melodija ir garsumas pasirenkami spaudžiant mygtuką, esantį skambučio korpuso priekyje. Kiekvienu mygtuko paspaudimu yra pakeičiama melodija ar garsas. Garsumas (8 laipsniai) yra keičiamas spaudžiant mygtukus + arba -, esančius korpuso priekyje.

\* Nurodytas veikimo nuotolis galioja esant atvirai erdvei, t. y., idealioms sąlygoms be kliūčių. Jeigu tarp imtuvo ir siųstuvo atsiranda kliūtys, būtina numatyti veikimo nuotolio sumažėjimą atitinkamai: medžiui ir gipsui 5-20%, plytai nuo 20-40%, armuotam betonui nuo 40-80%. Esant metalinėms kliūtims radijo sistemų naudojimas nerekomenduojamas dėl žymaus veikimo nuotolio apribojimo. Neigiamą įtaką veikimo nuotolii turi didelės galios oro ir požeminės energetinės linijos bei GSM tinklo siųstuvai, veikiančys netoli skambučio įrenginio.

**TEHNISKIE PARAMETRI****UZTVĒRĒJS:**

Barošana: 230 V AC / 50 Hz

Strāvas patērēšana zvanīšanas laikā: 73 mA

Strāvas patērēšana bezdarbības laikā: 1 mA

Frekvence: 433 MHz

Skaņa: 36 melodijas pēc izvēles  
8-pakāpju skaļuma regulēšana  
Optiskā zvanīšanas signalizācija

Skaņas līmenis: apm. 85 dB

Aizsardzības klase: II

Aizsardzības līmenis: IP 20

Temperatūras darba diapazons: no 0°C līdz 35°C

Izmēri [mm]: 95x60x29

**RAIDĪTĀJS:**

Barošana: 1 x baterija 12V tips: 23A

Darbības diapazons: 100 m\*

Transmisija: radio

Maksimālā pārraides jauda: ERP<20 mW

Frekvence: 433 MHz

Kodēšana: 720 kodi (kods uzstādīts rūpnieciski,  
lietotājs nevar mainīt kodu)

Aizsardzības klase: III

Aizsardzības līmenis: IP 20

Temperatūras darba diapazons: no -20°C līdz +35°C

Izmēri [mm]: 75x43x20

**UZMANĪBU! EKSPLOZIJAS RISKS, IZMANTOJOT CITA VEIDA  
BATERIJAS. IZLIETOTAS BATERIJAS UTILIZĒJIET SASKAŅĀ  
AR INSTRUKCIJU.**

**MONTŽAS INSTRUKCIJA:****1. Vispārējs apraksts**

Zvans var būt izmantots kā: durvju zvans, iekšējā piesaukšanas iekārta vai personiska signalizācija. Nav nepieciešama zvana instalācija. Zvans ir barots no 230 V AC tīkla (pieslēdzams tieši pie 230 V AC tīkla ligzdas), zvana poga ir barota no baterijas. Signālā pārraidīšanā un pieņemšanā tiek izmantota frekvence 433 MHz. Zvana darbības diapazons atklātā teritorijā ir apm. 100 m. Lietotājs var izvēlēties vienu no 36 melodijām un 4 skaļuma līmeņus. Zvans signalizē zvanīšanu arī ar LED diodi.

**2. Pults ierakstīšana**

Pults ir rūpnieciski pielāgota darbam ar zvanu (komplekts), tāpēc lietotājam nav nepieciešamības konfigurēt zvanu un pulti.

**3. Melodijas un darba režīma izvēle**

Melodija un skani tiek izvēlēti pēc pogas piespiešanas zvana korpusa priekšējā pusē. Katra pogas piespiešana maina melodiju vai skanu. Skaļuma regulēšana (8 pakāpes) ir iespējama ar + vai – pogas piespiešanu korpusa priekšējā pusē.

\* Noteikts diapazons attiecas uz atvērto teritoriju, t.i. ideāliem apstākļiem bez šķēršļiem. Ja starp saņēmēju un raidītāju atrodas šķēršļi, jāparedz darbības diapazona samazināšana atbilstoši: koki un ģipsis no 5 līdz 20%, kļiegeli no 20 līdz 40%, stiegrots betons no 40 līdz 80%. Metāla šķēršļu gadījumā radioviļņu sistēmu lietošana nav ieteicama sakarā ar zīmīgo darbības diapazona ierobežojumu. Uz darbības diapazonu negatīvi ietekmē arī virszemes un apakšzemes enerģētiskās līnijas un GSM tīklu raidītāji, novietoti netālu no ierīcēm.

## TEHNILISED ANDMED

### VASTUVÕTJA:

Toiteallikas: 230 V AC/ 50Hz

Voolukulu helisemise ajal: 73 mA

Voolukulu ooterežiimis: 1 mA

Sagedus: 433 MHz

Helin: 36 valitavat melodiat  
8-astmeline helitugevuse reguleerimine  
Helina optiline signalisatsioon

Helitugevus: umb 85 dB

Turvalisuse klass: II

Kaitseklass: IP 20

Töötemperatuur: 0°C kuni 35°C

Mõõtmed [mm]: 95x60x29

### SAATJA:

Toiteallikas: 1 x patarei 12 V, tüüp: 23A

Tööulatus\*: 100 m\*

Ülekanne: raadiosignaali

Maksimaalne edastusvõimsus: ERP<20 mW

Sagedus: 433 MHz

Kodeerimine: 720 koodi (tehasekood,  
ilma muutmise võimaluseta)

Turvalisuse klass: III

Kaitseklass: IP 20

Töötemperatuur: -20°C kuni +35°C

Mõõtmed [mm]: 75x43x20

**ETTEVAATUST! PLAHVATUSOHTLIK VALET TÜÜPI AKU  
VASTU VAHETAMISEL. KASUTATUD AKUDE UTILISEERIMINE  
VASTAVALT JUHENDILE.**

## MONTAŽI INSTRUKTSIOON:

### 1. Üldkirjeldus

Alarmkella võib kasutada uksekellana, ruumisiseses kellana või isikliku häiresignaalina. Ei vaja heliallika paigaldust. Helisignaali töötab võrgutoitel 230 V AC (ühendatakse vahetult võrgupessa 230 V AC), kuid helina nupplüliti töötab patareitoitel. Signaali vastuvõtmiseks ja edastamiseks kasutatakse sagedust 433 MHz. Alarmkella tööulatus välitingimustes on 100 m. Kasutajal on valida 36 melodiat ja 4 helitugevuse taset. Alarmkell teatab helisemisest ka LED diodi abil.

### 2. Kaugjuhtimispuldi salvestamine

Kaugjuhtimispult on kohandatud tööks alarmkellaga tehase seadetega (komplekt), seetõttu ei tarvitse kasutaja teostada mingeid alarmkella ja kaugjuhtimispuldi seadistusi.

### 3. Meloodia ja töörežiimi valik

Meloodiate ja helinate valik toimub alarmkella korpuse esiküljel paikneva nupplüliti abil. Iga nupuvajutus tingib meloodia või helina muutuse. Helitugevuse muutmine (8 taset) korpuse esiküljel paiknevatele nuppudele + või – vajutamise läbi.

\* Pakutud tööulatus puudutab avatud ümbruskonda, ehk ideaalseid, takistusteta tingimusi. Vastuvõtja ja saatja vahel esinevate takistuste korral tuleb arvestada sellega, et tööulatus väheneb takistuse materjalile vastavalt: puit ja kips 5 kuni 20%, telliskivi 20 kuni 40%, armeeritud betoon 40 kuni 80%. Metallist takistuste korral ei ole raadiosüsteemide kasutamine soovitatav, oluliselt piiratud tööulatuse seisukohalt. Tööulatusele avaldavad negatiivset mõju ka kõrgepinge õhuliinid ja maa-alused kaabelliinid ning seadmete läheduses paiknevad GSM võrkude saatjad.

**TEHNIČNI PODATKI****SPREJEMNIK:**

Napajanje: 230 V AC/ 50Hz

Poraba električnega toka med zvonjenjem: 73 mA

Poraba električnega toka v stanju mirovanja: 1 mA

Frekvenca: 433 MHz

Zvok: 36 melodij na izbiro  
8-stopinjska regulacija glasnosti  
Optična signalizacija zvonjenja

Stopnja zvoka: okoli 85 dB

Zaščitni razred: II

Stopnja zaščite: IP 20

Delovna temperatura: od 0 °C do 35 °C

Mere [mm]: 95x60x29

**ODDAJNIK:**

Napajanje: 1 x baterija 12 V tip: 23A

Domet delovanja: 100 m\*

Transmisija: radijska

Največja oddajna moč: ERP<20 mW

Frekvenca: 433 MHz

Kodiranje: 720 kodov (koda je fabrično nastavljena,  
ni možnosti spremembe)

Zaščitni razred: III

Stopnja zaščite: IP 20

Delovna temperatura: od -20 °C do +35 °C

Mere [mm]: 75x43x20

**POZOR! V PRIMERU ZAMENJAVE BATERIJE Z BATERIJO  
NEUSTREZNE VRSTE OBSTAJA NEVARNOST EKSPLOZIJE.  
IZRABLJENE BATERIJE ZAVRZITE V SKLADU Z NAVODILI.**

**NAVODILO ZA MONTAŽO:****1. Splošni opis**

Ta zvonec se lahko uporablja kot: zvonec pri vratih, interna pozivna naprava ali osebni alarm. ne zahteva zvončne inštalacije. Zvonec je omrežno napajen 230 V ~ (neposredno s pomočjo omrežne vtičnice 230 V AC), stikalo pa zahteva baterijsko napajanje. Pri oddajanju in sprejemanju signala se uporablja frekvenca 433 MHz. Domet delovanja v odprtem prostoru iznaša okoli 100 m. Uporabnik ima na izbiro 36 melodij in 4 stopnje glasnosti. Zvonec signalizira zvonjenje tudi s pomočjo diode LED.

**2. Konfiguracija daljinskega upravljalnika**

Daljinski upravljalnik je fabrično pripravljen za delovanje z zvoncem (komplet), zato ne zahteva od uporabnika nobene konfiguracije zvonca z daljinskim upravljalnikom.

**3. Izbiranje melodije in načina delovanja**

Izbiranje melodie in zvoka s pomočjo stikala, ki se nahaja spredaj zvončnega ohišja. Vsak pritisk na stikalo povzroča spremembo melodije ali zvoka. Sprememba glasnosti (8 stopinj) s pomočjo stikal + ali – spredaj ohišja.

\* Navedeni domet velja za odprt prostor oziroma idealne pogoje, brez ovir. Če med sprejemnikom in oddajnikom stojijo ovire, je treba predvideti pomanjšanje dometa delovanja, in sicer: pri lesu in mavcu za 5–20 %, pri opeki za 20–40 %, pri armiranem betonu za 40–80 %. Odsvetujemo uporabo radijskih sistemov pri kovinskih ovirah, saj močno omejujejo domet delovanja. Na domet delovanja negativno vplivajo tudi nadzemni in podzemni električni vodi z veliko močjo ter oddajniki omrežja GSM, ki se nahajajo blizu naprav.

**DATE TEHNICE****RECEPTORUL:**

Alimentare: 230 V AC/ 50Hz

Consum de energie în timpul funcționării: 73 mA

Consum de energie în stare de nefuncționare: 1 mA

Frecvența: 433 MHz

Sunet: 36 de melodii la alegere  
8 trepte de reglare a intensității sunetului  
Semnalizare optică de funcționare

Nivelul intensității sunetului: aprox. 85 dB

Clasa de protecție: II

Gradul de protecție: IP 20

Domeniul de funcționare din punctul de vedere al temperaturii: de la 0°C până la 35°C

Mărimi [mm]: 95x60x29

**APARATUL DE TRANSMISIE:**

Alimentare: 1 x baterie 12 V de tip: 23A

Raza de acțiune: 100 m\*

Modul de transmitere: prin radio

Putere maximă de transmisie: ERP<20 mW

Frecvență: 433 MHz

Codificare: 720 de coduri (cod setat din fabricație  
fără posibilitate de schimbare)

Clasa de protecție: III

Gradul de protecție: IP 20

Domeniul de funcționare din punctul de vedere al temperaturii: de la -20°C până la +35°C

Mărimi [mm]: 75x43x20

**ATENȚIE! PERICOL DE EXPLOZIE ÎN CAZUL ÎNLOCUIRII CU  
BATERII DE TIP NEADECVATE. ELIMINAREA BATERIILOR  
UTILIZATE TREBUIE EFECTUATĂ ÎN CONFORMITATE CU  
INSTRUCȚIUNILE.**

**INSTRUCȚIA MONTAJULUI:****1. Descrierea generală**

Această sonerie poate fi folosită ca: sonerie la ușă, aparat interior de chemare sau alarmă personală. Nu necesită montarea unei instalații clasice pentru sonerie. Soneria este alimentată de la rețeaua de 230 V AC (este conectat direct la priza rețelei de 230 V AC), iar butonul soneriei este alimentat cu ajutorul unei baterii. Pentru a emite și recepționa semnalul este folosită frecvența 433 MHz. Raza de acțiune a soneriei în teren deschis este de aprox. 100 m. Utilizatorul are la alegere 36 de melodii și 4 trepte de intensitate a sunetului. Soneria semnalizează, de asemenea, starea de funcționare cu ajutorul unei diode LED.

**2. Înregistrarea telecomenzii**

Telecomanda este adaptată din fabricație pentru a conlucra cu soneria (set), de aceea utilizatorul nu trebuie să realizeze nici un fel de configurație între sonerie și telecomandă.

**3. Alegerea melodiilor și tribul de funcționare**

Alegerea melodiilor și a sunetului are loc prin apăsarea butonului care este amplasat în partea frontală a soneriei. Fiecare apăsare a butonului conduce la schimbarea melodiei și a sunetului. Schimbarea intensității sunetului (8 trepte) are loc prin apăsarea butoanelor + sau – din partea frontală a carcasei.

\* Raza de acțiune despre care este vorba se referă la spațiul deschis deci cu condiții ideale, fără obstacole. Dacă între aparatul de emisie și cel de recepție se află obstacole, trebuie prevăzută micșorarea razei de acțiune pentru: lemn și gips cu 5 – 20%, țiglă de la 20-40%, beton armat de la 40-80%. Atunci când obstacolele sunt din metal, folosirea sistemelor radio nu este recomandat datorită limitării razei de acțiune. Influența negativă asupra razei de acțiune o au și liniile energetice de deasupra și de sub pământ cât și aparatele de emisie a GSM care se află în imediata apropiere a acestor aparate.

**ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ****ПРИЕМНИК:**

Захранване: 230 V AC/ 50Hz

Консумация на ток при звънене: 73 mA

Консумация на ток при покой: 1 mA

Честота: 433 MHz

Звук: 36 мелодии по избор  
8 степени на регулиране на силата на звука  
Оптична сигнализация при звънене

Сила на звука: около 85 dB

Клас на защита: II

Ниво на защита: IP20

Обхват на температурата на работа: от 0°C до 35°C

Размери: [мм]: 95x60x29

**ПРЕДАВАТЕЛ:**

Захранване: 1 батерия 12 V тип: 23A

Обсег на действие: 100 m\*

Трансмисия: радиотрансмисия

Максимална мощност на предаване: ERP&lt;20 mW

Честота: 433 MHz

Кодиране: 720 кода (настроен фабрично код  
без възможност за смяна от потребителя),

Клас на защита: II

Ниво на защита: IP20

Обхват на температурата на работа: от -20°C до +35°C

Размери: [мм]: 75x43x20

**ВНИМАНИЕ! СЪЩЕСТВУВА РИСК ОТ ЕКСПЛОЗИЯ ПРИ  
ЗАМЯНА НА БАТЕРИЯТА С НЕПОДХОДЯЩ ТИП БАТЕРИЯ.  
УПОТРЕБЕНИТЕ БАТЕРИИ ДА СЕ ИЗХВЪРЛЯТ СЪГЛАСНО  
ИНСТРУКЦИЯТА.**

**ИНСТРУКЦИЯ ЗА МОНТАЖ:****1. Общо описание**

Този звънец може да бъде използван като звънец на вратата, вътрешно повиквателно устройство или персонална аларма. Не е необходима звънчева инсталация. Звънецът се захранва от електрическа мрежа 230 V AC (включва се директно в мрежов контакт 230 V AC), но звънчевият бутон се захранва с батерии. При предаването и приемането на сигнала се използва честотата 433 MHz. Обсег на действие на звънеца в открит терен - около 100 m. Потребителят има за избор 36 мелодии и 4 нива на сила на звука. Звънецът сигнализира звънене и с помощта на LED диоди.

**2. Регистриране на дистанционното управление**

Дистанционното управление е фабрично пригодно за работа със звънеца (комплект), затова потребителят не трябва да конфигурира нито звънеца, нито дистанционното управление.

**3. Избор на мелодия и режим на работа**

Изборът на мелодия и звукови сигнали се извършва чрез натискане на бутона, отпред на корпуса на звънеца. С всяко натискане мелодията или звуковия сигнал се променя. Промяна на силата на звука (8 степени) чрез натискане на бутоните + или – отпред на корпуса.

\* Посоченият обхват на действие се отнася за открит терен, т.е. при идеални условия, без препятствия. Ако между предавателя и приемника се намират препятствия, трябва да се предвиди намаляване на обхвата на действие съответно за: дърво и гипс с 5 до 20%, тухли от 20% до 40%, усилен бетон от 40% до 80%. При метални препятствия, поради значителното ограничаване на обхвата на действие използването на радиосистеми не се препоръчва. Негативно влияние върху обхвата на действие имат също подземните и въздушни електрически линии с голяма мощност и предавателите на мрежа GSM, разположени близо до съоръженията.



**ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ****ПРИЕМНИК:**

Питание: 230 В AC/ 50Гц

Потребление тока во время звонка: 73 мА

Расход тока во время отдыха: 1 мА

Частота: 433 МГц

Звук: 36 мелодий на выбор  
8-ступенчатая регулировка уровень шума  
Оптическая сигнализация звонка

Уровень звука: ок. 85 дБ

Класс защиты: II

Степень защиты: IP 20

Температурный рабочий диапазон: от 0°C до +35°C

Размеры [мм]: 95x60x29

**ДАТЧИК:**

Питание: 1 х батарейка 12 В тип: 23А

Диапазон действия: 100 м\*

Трансмиссия: радио

Максимальная мощность передачи: ERP&lt;20 mW

Частота: 433 МГц

Кодировка: 720 кодов (код устанавливается  
производителем без необходимости  
изменения)

Класс защиты: III

Степень защиты: IP 20

Температурный рабочий диапазон: от -20°C до +35°C

Размеры [мм]: 75x43x20

**ИНСТРУКЦИЯ МОНТАЖА:****1. Общее описание**

Данный звонок может применяться в качестве дверного звонка, внутреннего призывающего устройства или как индивидуальная сигнализация. Не требует установки проводки для звонка. Звонок питается от сети 230В~ (включается непосредственно до розетки сети 230 В~), а кнопка звонка питается от батареек. При передаче и приеме сигнала используется частота 433 МГц. Диапазон действия звонка на открытой местности ок. 100 м. Пользователь имеет на выбор 36 мелодий и 4 уровня громкости. Звонок сигнализирует также звон при помощи LED-диода.

**2. Вписывания пульта**

Пульт приспособлен производителем к работе со звонком (комплект), поэтому от пользователя не требуется никакой конфигурации звонка и пульта.

**3. Выбор мелодии и режима работы**

Выбор мелодии и звуков осуществляется путем нажатия кнопки, расположенной спереди корпуса звонка. Каждое нажатие кнопки вызывает изменение мелодии или звука. Изменение уровня громкости (8 ступеней) путем нажатия кнопок + или – с передней части корпуса.

\* Указанный радиус касается открытого пространства, то есть идеальных условий – без преград. Если между приемным устройством и передатчиком имеются преграды, следует предусмотреть уменьшение радиуса действия соответственно для: дерева и гипса - на 5-20%, кирпича - на 20-40%, армированного бетона – на 40-80%. В случае с металлическими преградами использование радиосистем не рекомендуется из-за значительного уменьшения радиуса действия. Негативное влияние на радиус действия оказывают также надземные и подземные энергетические линии большой мощности и передатчики сети GSM, расположенные на близком расстоянии от оборудования.

**ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА В СЛУЧАЕ ЗАМЕНЫ  
БАТАРЕИ НА БАТАРЕЮ НЕСООТВЕТСТВУЮЩЕГО  
ТИПА. УТИЛИЗОВАТЬ ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ БАТАРЕИ В  
СООТВЕТСТВИИ С ИНСТРУКЦИЯМИ.**

**ТЕХНІЧНІ ДАНІ****ПРИЙМАЧ:**

Живлення: 230 V AC/ 50Hz

Витрата струму підчас дзвоніння: 73 mA

Витрата струму підчас спочивання: 1 mA

Частота: 433 MHz

Звук: 36 мелодії до вибору  
8-ступеневе регулювання рівня гучності  
Оптичний сигнал дзвінка

Рівень звуку: приблизно 85 децибелів

Клас охорони: II

Рівень захисту : IP 20

Температурний обсяг праці: від 0°C до 35°C

Розміри [мм]: 95x60x29

**РАДІОПЕРЕДАВАЧ:**

Живлення: 1 x батарея 12 V тип: 23A

Обсяг дії: 100 м\*

Трансмісія: радіопередача

Максимальна потужність передачі: ERP<20 mW

Частота: 433 MHz

Кодування: 720 кодів (код фабрично установлений,  
без можливості зміни)

Клас охорони: III

Рівень захисту : IP 20

Температурний обсяг праці: від -20°C до +35°C

Розміри [мм]: 75x43x20

**ІНСТРУКЦІЯ МОНТАЖУ:****1. Загальний опис**

Дзвінок можна використовувати як: дзвінок до дверей, внутрішнє знаряддя, яке покликає, або особистий алярм. Не вимагає дзвінкової мережі. Дзвінок живиться напругою мережі значенням 230 V AC (включається прямо до розетки мережі 230 V AC), а кнопка дзвінка живиться від батареї. У передаванні та прийманні сигналу, використовується частота 433 MHz. Обсяг дії дзвінка на відкритій території приблизно 100 м. Користувач має до вибору 36 мелодій та 4 рівні гучності. Дзвінок сигналізує також дзвоніння за допомогою діоду LED.

**2. Запис пульта**

Пульт фабрично пристосований до праці з дзвінком (комплект), тому від користувача не вимагається ніякого конфігурування дзвінка і пульта.

**3. Вибір мелодії та режиму роботи**

Вибір мелодії настає після натиснення кнопки, яка знаходиться з переду коробки дзвінка. Кожне натиснення кнопки викликає зміну мелодії або звуку. Зміна гучності (8 рівнів) через натиснення кнопок + або - з переду коробки.

\* Наведений обсяг діяння стосується відкритої території, тобто ідеальних умов, без перешкод. Якщо поміж приймальником і радіопередавачем знаходяться перешкоди, треба передбачити зменшення обсягу дії відповідно для: деревини та гіпсу від 5 до 20%, цегли від 20 до 40%, арматури з бетоном від 40 до 80%. Коли маємо металеві перешкоди, не рекомендується вживання радіосистем з огляду на значне обмеження обсягу дії. Негативний вплив на обсяг дії мають також аерація та підземельні енергетичні проводи з великою силою та радіопередавачі мережі GSM, які знаходяться близько знаряддя.

**УВАГА! НЕБЕЗПЕКА ВИБУХУ В РАЗІ ЗАМІНИ БАТАРЕЇ  
НА БАТАРЕЮ НЕВІДПОВІДНОГО ТИПУ. УТИЛІЗУВАТИ  
ВИКОРИСТАНУ БАТАРЕЮ ВІДПОВІДНО ДО ІНСТРУКЦІЇ**

**ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ****ΔΕΚΤΗΣ:**

Τροφοδοσία: 230 V AC/ 50Hz

Τρέχουσα κατανάλωση κατά την κλήση: 73 mA

Τρέχουσα κατανάλωση σε αδράνεια: 1 mA

Συχνότητα: 433 MHz

Ήχος: 36 μελωδίες κατά επιλογή  
 Ρύθμιση έντασης ήχου 8 επιπέδων  
 Οπτική επισήμανση κουδουνιού

Επίπεδο ήχου: περίπου 85 dB

Τάξη ασφαλείας: II

Βαθμός προστασίας: IP 20

Εμβέλεια εργασίας σε θερμοκρασίες: 0°C + 35°C

Διαστάσεις [mm]: 95 x 60 x 29

**ΠΟΜΠΟΣ:**

Τροφοδοσία: 1 x μπαταρία 12 V τύπος: 23A

Εμβέλεια λειτουργίας: 100 m\*

Μετάδοση: ραδιοφωνική

Μέγιστη ισχύς μετάδοσης: ERP&lt;20 mW

Συχνότητα: 433 MHz

Κωδικοποίηση: 720 κωδικοί (κωδικός προγραμματισμένο από το εργοστάσιο, χωρίς δυνατότητα αλλαγής)

Τάξη ασφαλείας: III

Βαθμός προστασίας: IP 20

Εμβέλεια λειτουργίας σε θερμοκρασίες: -20°C + +35°C

Διαστάσεις [mm]: 75 x 43 x 20

**Προειδοποίηση! Κίνδυνος έκρηξης εάν η μπαταρία αντικατασταθεί από λάθος τύπο. Απορρίψτε τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες σύμφωνα με τις οδηγίες.**

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡ ΜΟΛΟΓΗΣΗΣ****1. Γενική περιγραφή**

Το κουδούνι επιπρέπει να χρησιμοποιείται ως: κουδούνι πόρτας, εσωτερική συσκευή κλήσης ή προσωπικός συναγερμός. Δεν χρειάζεται την εγκατάσταση τυπικού κουδουνιού. Το κουδούνι τροφοδοτείται από το ηλεκτρικό δίκτυο 230 V AC (ενεργοποιείται κατευθείαν από την ηλεκτρική υποδοχή 230 V AC), ενώ το πλήκτρο του κουδουνιού τροφοδοτείται από τη μπαταρία. Στη μετάδοση και τη λήψη σήματος χρησιμοποιείται η συχνότητα 433 MHz. Εμβέλεια λειτουργίας του κουδουνιού στο ανοιχτό χώρο είναι περίπου 100 μ. Ο χρήστης έχει επιλογή 36 μελωδιών και 4 επίπεδα έντασης ήχου. Το κουδούνι επισημαίνει το να κουδουνίζει με τη λυχνία LED.

**2. Εγγραφή του τηλεχειρισμού**

Η διάταξη τηλεχειρισμού είναι προσαρμοσμένη στη λειτουργία με το κουδούνι (σετ) από το εργοστάσιο, γι' αυτό δεν χρειάζεται καμία διαμόρφωση του κουδουνιού ή της διάταξης τηλεχειρισμού.

**3. Επιλογή μελωδίας και τρόπου λειτουργίας**

Η επιλογή μελωδίας γίνεται όταν πατήσετε το πλήκτρο που βρίσκεται πάνω στο εμπρόσθιο μέρος του περιβλήματος του κουδουνιού. Κάθε πάτημα του πλήκτρου προκαλεί αλλαγή της μελωδίας ή του ήχου. Αλλαγή της έντασης ήχου (8 επίπεδα) γίνεται όταν πατάτε το πλήκτρο + ή το – που βρίσκεται στο εμπρόσθιο περίβλημα.

\* Η παραπάνω εμβέλεια λειτουργίας αφορά ανοιχτό χώρο, δηλαδή τις ιδανικές συνθήκες, χωρίς εμπόδια. Αν μεταξύ του δέκτη και του πομπού βρίσκονται εμπόδια, μειώνεται η εμβέλεια λειτουργίας αντίστοιχα για: ξύλο και γύψο κατά 5 έως 20%, τούβλα από 20 έως 40%, οπλισμένο σκυρόδεμα από 40 έως 80%. Αν υπάρχουν μεταλλικά εμπόδια, δεν συνίσταται η χρήση ραδιοφωνικών συστημάτων λόγω σημαντικού περιορισμού της εμβέλειας λειτουργίας. Αρνητική επίπτωση στην εμβέλεια λειτουργίας έχουν επίσης οι εναέριες και υπόγειες ηλεκτρικές γραμμές μεγάλης ισχύος καθώς και οι πομποί του δικτύου GSM που βρίσκονται κοντά στις συσκευές.

**KARTA GWARANCYJNA – WARRANTY CERTIFICATE – GARANTIEKARTE – TARJETA DE GARANTÍA – CARTÃO DE GARANTIA – CARTE DE GARANTIE – GARANCIA KÁRTYA  
ZÁRUČNÍ LIST – ZÁRUČNÝ LIST – GARANTINIS LAPAS – GARANTIJAS KARTE – GARANTIKAART – GARANCIJSKI LIST – ГАРАНЦИОННА КАРТА – ГАРАНТИЙНИЙ ТАЛОН  
CERTIFICAT DE GARANȚIE – ГАРАНТИЙНИЙ ТАЛОН – ΔΕΛΤΙΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ**

- PL ZAMEL Sp. z o.o. udziela 24 - miesięcznej gwarancji na sprzedawane towary. 2. Gwarancja ZAMEL Sp. z o.o. nie obejmuje: a) mechaniczne uszkodzenia powstałe w transporcie, załadunku/rozładunku lub innych okolicznościach, b) uszkodzenia powstałe w wyniku niewłaściwego montażu lub eksploatacji. 3. Gwarancja ZAMEL Sp. z o.o. nie obejmuje uszkodzeń powstałych na skutek jądrowych przetrzebnięć dokonywanych przez KUPUJĄCEGO lub osoby trzecie, a odnoszących się do wyrobów będących przedmiotem sprzedaży lub urządzeń niezbędnych do prawidłowego funkcjonowania wyrobów będących przedmiotem sprzedaży, d) uszkodzenia wynikające z działania siły wyższej lub innych zdarzeń losowych, za które ZAMEL Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności, e) źródła zasilania (baterie), będące na wyposażeniu urządzenia w momencie jego sprzedaży (jeśli występują). 3. Wszelkie roszczenia z tytułu zdarzeń KUPUJĄCY zgłosi w punkcie zakupu lub firmie ZAMEL Sp. z o.o. na piśmie po ich stwierdzeniu. 4. ZAMEL Sp. z o.o. zobowiązuje się do rozpatrywania reklamacji zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa polskiego. 5. Wybór formy załatwienia reklamacji, np. wymiana towaru na wolny od wad, naprawa lub zwrot pieniędzy należy do ZAMEL Sp. z o.o. 6. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień KUPUJĄCEGO wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.
- GB 1. ZAMEL Sp. z o.o. grants a 24-month warranty for the goods it sells. 2. The warranty granted by ZAMEL Sp. z o.o. does not cover: a) mechanical damage caused by transport, loading/unloading or other circumstances; b) damage caused by improper installation or operation of the goods manufactured by ZAMEL Sp. z o.o.; c) damage caused by any modifications made by the BUYER or any third party to the sold goods or to the equipment required for the proper functioning of the sold goods; d) damage caused by any force majeure event or another fortuitous event beyond any reasonable control of ZAMEL Sp. z o.o.; e) the power supply (batteries) included (if any) with the device as sold. 3. The BUYER shall report all warranty claims in writing at the point of sale or to ZAMEL Sp. z o.o. 4. ZAMEL Sp. z o.o. will examine each warranty claim as regulated by the applicable provisions of the Polish law. 5. The form of warranty claim resolution, i.e. replacement, repair or refund of the price of purchase, shall be decided upon by ZAMEL Sp. z o.o. 6. This warranty does not exclude, limit or suspend any rights of the BUYER arising from the statutory or regulatory laws concerning implied warranty for defects of goods sold.
- DE 1. Die Hersteller-garantie beträgt 2 Jahre. 2. Von der Garantie ausgeschlossen sind: a) Transportschaden bzw. Schäden, die beim Be- und Abladen entstehen, b) Schäden, die durch unsachgemäße Anwendung bzw. Montage entstehen, c) Schäden, die durch Änderungen oder Instandsetzungsarbeiten des Käufers oder von uns nicht eingeschalteten Dritten entstehen, d) Schäden, die durch Zufall oder Hoherer Gewalt entstehen, e) Batterien (falls vorhanden), die bereits beim Gerätekauf verbaut waren. 3. Bei Garantieansuchen wird der Käufer gebeten, die Einkaufsstelle aufzusuchen bzw. ein Schreiben mit der Problembeschreibung an uns einzusenden. 4. Die Garantieabwicklung (Geräteersatz, Reparatur, Geldrueckerstattung) bestimmt die Firma Zamel Sp. z o.o. 5. Saemtliche Garantieansprueche begrenzen nicht die Rechte des Kaeufers, die aus dem Gewaehrleistungsrecht fur mangelhafte Waren resultieren.
- ES 1. ZAMEL Sp. z o.o. concede una garantía de 24 meses a los productos vendidos. 2. La garantía de ZAMEL Sp. z o.o. no incluye: a) daños mecánicos producidos durante el transporte/la carga o descarga o en otras circunstancias, b) daños producidos en consecuencia de un montaje o uso inadecuado de los productos de ZAMEL Sp. z o.o., c) daños producidos en consecuencia de cualquier modificación realizada por el COMPRADOR o terceros en los productos adquiridos o en los dispositivos necesarios para el funcionamiento correcto de los mismos, d) daños resultantes de la fuerza mayor u otras causas accidentales de las que ZAMEL Sp. z o.o. no asume la responsabilidad, e) fuentes de alimentación (baterías) incluidas en el suministro en el momento de venta del dispositivo (en su caso). 3. Unas vez determinadas, todas las reclamaciones por concepto de la garantía han de ser comunicadas por el COMPRADOR en el punto de venta o a la empresa ZAMEL Sp. z o.o. por escrito. 4. ZAMEL Sp. z o.o. se compromete a estudiar las reclamaciones de acuerdo con la legislación polaca en vigor. 5. La elección de la forma de resolver la reclamación (reemplazo de la mercancía por una libre de defectos, reparación, reembolso, etc.) corresponde a ZAMEL Sp. z o.o. 6. La garantía no excluye ni limita o suspende los derechos del Comprador resultantes de la legislación relativa al saneamiento por vicios con respecto a los objetos vendidos.
- PT 1. A garantia da ZAMEL Sp. z o.o. para os produtos vendidos é de 24 meses. 2. A garantia da ZAMEL Sp. z o.o. não cobre: a) danos mecânicos oriundos de transporte, carregamento / descarregamento ou de outras circunstâncias, b) danos oriundos de uma montagem ou utilização incorretas dos produtos da ZAMEL Sp. z o.o., c) danos oriundos de quaisquer modificações feitas pelo COMPRADOR ou por terceiros pessoas nos produtos b) objetos de venda e nos equipamentos, d) danos resultantes do uso inadequado de certos dos produtos objetos de venda, e) danos oriundos de força maior ou outros casos fortuitos não imputáveis à ZAMEL Sp. z o.o., e) fontes de alimentação (pilhas) que formam parte do equipamento no momento da sua venda (se for aplicável). 3. O COMPRADOR apresenta todas as reclamações da garantia no ponto de compra ou na empresa ZAMEL Sp. z o.o. por escrito após a deteção de defeitos. 4. A ZAMEL Sp. z o.o. obriga-se a tratar as reclamações de acordo com a legislação polaca. 5. A ZAMEL Sp. z o.o. toma decisão no que diz respeito à forma de tratamento de uma reclamação, ou seja, substituição do produto por outro livre de defeitos, reparação ou devolução do dinheiro. 6. A garantia não exclui, nem limita nem suspende, os direitos do Comprador resultantes da legislação relativa às garantias legais para defeitos de um produto vendido.
- FR 1. ZAMEL Sp. z o.o. accorde une garantie de 24 mois sur les produits. 2. La garantie de la société ZAMEL Sp. z o.o. ne couvre pas: a) les dommages mécaniques survenus lors du transport, du chargement / du déchargement ou dans d'autres circonstances, b) les dommages résultant d'un mauvais montage ou d'une exploitation incorrecte des produits de la société ZAMEL Sp. z o.o., c) les dommages causés par des modifications effectuées par l'ACHETEUR ou par des tiers, concernant les produits vendus ou les équipements nécessaires pour le bon fonctionnement des produits vendus, d) les dommages causés par une force majeure ou d'autres incidents imprévus, pour lesquels la société ZAMEL Sp. z o.o. décline toute responsabilité, e) les sources d'alimentation (piles), fournies avec l'appareil au moment de sa vente (le cas échéant). 3. Toutes les réclamations au titre de la garantie doivent être déposées par l'ACHETEUR au point de vente ou envoyées à la société ZAMEL Sp. z o.o. par écrit dès la découverte desdits défauts. 4. La société ZAMEL Sp. z o.o. s'engage à traiter les réclamations conformément aux dispositions applicables de la législation polonaise. 5. Le choix de la forme de traitement des réclamations, comme par ex. l'échange du produit contre un produit libre de défauts, la réparation ou le remboursement du montant payé appartient à la société ZAMEL Sp. z o.o. 6. La garantie n'exclut pas, ne limite pas et ne suspend pas les droits de l'acheteur résultant d'une non-conformité du produit au contrat.
- HU 1. ZAMEL Sp. z o.o. 24 havi garanciát biztosít az eladott termékekre. 2. A ZAMEL Sp. z o.o. által biztosított garancia nem terjed ki: a) szállítási, berakodási/kiakodási, vagy más körülmények során keletkező mechanikai sérülésekre, b) hibás szerelésre, vagy a ZAMEL Sp. z o.o. termék nem megfelelő használatára, c) az erőközvetítő elemek, melyek a VÁSÁRLÓ által megvásárolt, vagy harmadik személy által végzett bármilyen, a) fontosságú tárgyát képező termék, melyek az eladott tárgyat képező termék helyes működéséhez elengedhetetlenül szükségesek, továbbá rendezésre vonatkozó változtatás végrehajtásához szükséges elemek, edények, edények, edények, edények, melyek viz máj, vagy olyan egyéb véletlenszerű események következtében károsodhatnak, melyek ZAMEL Sp. z o.o. nem felel e) Az energiatároló (elemek) meghibásodásairól, melyek a termék eladásakor annak tartozékát képezik (amennyiben ilyenek voltak). 3. VÁSÁRLÓ minden, a garanciával kapcsolatos követelést a vásárlás helyszínén, vagy a ZAMEL Sp. z o.o. ógnél jelentse írásban, azaz észlelése után. 4. ZAMEL Sp. z o.o. kötelezi magát arra, hogy a reklamációt a lenyelvő törvények előírásának megfelelően fogja elbírálni. 5. A reklamáció rendezésének formáját, pl. hibátlan termék történő csere, javítás elvégzése, vagy pénzvisszatérítés ZAMEL Sp. z o.o. dönti el. 6. A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és fel sem függesztja Vásárló, az eladott termékre vonatkozó jótállási rendelkezések szövegétől. 6. A garancia nem kizárja, nem korlátozza és fel sem függesztja Vásárló, az eladott termékre vonatkozó jótállási rendelkezések szövegétől. 6. A garancia nem kizárja, nem korlátozza és fel sem függesztja Vásárló, az eladott termékre vonatkozó jótállási rendelkezések szövegétől.
- CZ 1. Společnost ZAMEL Sp. z o.o. poskytuje na prodané zboží záruku v délce 24 měsíců. 2. Záruka společnosti ZAMEL Sp. z o.o. ne kryje: a) mechanická poškození vznikají při dopravě, nakládce / vykládce nebo za jiných okolností, b) poškození vznikají v důsledku chybné provedené montáže nebo chybného provozování výrobků společnosti ZAMEL Sp. z o.o., c) poškození vznikají v důsledku jakýchkoliv změn provedených KUPUJÍCÍM nebo třetími osobami na výrobcích, které jsou předmětem prodeje, nebo na zařízeních nutných k řádnému fungování výrobků, jež jsou předmětem prodeje, d) poškození vyplývající z působení vyšší moci nebo jiných náhodných událostí, za něž společnost ZAMEL Sp. z o.o. nenese odpovědnost, e) napájecí zdroje (baterie), které patří k vybavení zařízení ve chvíli jeho prodeje (pokud se vyskytnou). 3. Veškeré nároky z titulu záruky oznámí KUPUJÍCÍ v místě nákupu nebo společnosti ZAMEL Sp. z o.o. písemně po jejich zjištění. 4. Společnost ZAMEL Sp. z o.o. se zavazuje posoudit reklamaci v souladu s platnými polskými právními předpisy. 5. O formě výměny reklamace, např. výměně zboží za bezvadné, opravě nebo vrácení peněz, rozhoduje společnost ZAMEL Sp. z o.o. 6. Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje práva kupujícího, která vyplývají z předpisů o ručení za vady prodané věci.
- SK 1. ZAMEL Sp. z o.o. poskytuje 24-mesačnú záruku na predávaný tovar. 2. Záruka ZAMEL Sp. z o.o. sa netýka: a) mechanických poškodení, ktoré vzniknú počas prepravy, nakladania/vykládania alebo za iných okolností, b) poškodení, ktoré vzniknú v dôsledku chybné vykonanej montáže alebo prevádzky výrobkov ZAMEL Sp. z o.o., c) poškodení, ktoré vzniknú v dôsledku akýchkoľvek zmien vykonaných KUPUJÍCÍM alebo tretími osobami a ktoré sa týkajú výrobkov, ktoré sú predmetom predaja, alebo zariadení potrebných na správne fungovanie výrobkov, ktoré sú predmetom predaja, d) poškodení vyplývajúcich z pôsobenia vyššej sily alebo iných náhodných udalostí, za ktoré ZAMEL Sp. z o.o. nezodpovedá, e) zdrojov napájania (baterie), ktoré sú súčasťou vybavenia zariadenia v čase jeho predaja (ak sa vyskytnú). 3. Akokoľvek pohľadky z titulu záruky KUPUJÍCÍ hlási na mieste nákupu alebo firme ZAMEL Sp. z o.o. písomne po ich zaregistrovaní. 4. ZAMEL Sp. z o.o. sa zaväzuje preskúmať reklamácie v súlade s platnými polskými právnymi predpismi. 5. Voľba spôsobu vybavenia reklamácie, napr. výmena tovaru za bezchybný tovar, jeho oprava alebo vrátenie peňazí, je v kompetencii spoločnosti ZAMEL Sp. z o.o. 6. Záruka nevylučuje, neobmedzuje ani neprerušuje oprávnenia Kupujúceho, vyplývajúce z predpisov o záruke za chyby predanej veci.

- LT 1. ZAMEL Sp. z o.o. suteikia pardavudoms garantiją 24 mėnesių garantiją. 2. ZAMEL Sp. z o.o. garantijos netaiko: a) jei mechaninių pažeidimų atsirado vežant, kraunant (iškraunant) prekę arba dėl kitų aplinkybių; b) jei gedimų atsirado dėl netinkamo ZAMEL Sp. z o.o. gaminių surinkimo ar naudojimo; c) jei gedimų atsirado dėl PIRKEJO arba trečiųjų asmenų bandymų kelti įsigytą gaminį arba įrenginį, kad būtų galima užtikrinti tinkamą įsigyto gaminio veikimą; d) jei gedimų atsirado dėl nenugalimų jėgų aplinkybių arba kitų stichinių nelaimių, už kurias ZAMEL Sp. z o.o. neatsako. e) kartu su įrenginiu pardavudom energijos šaltiniai (baterijos). 3. Visus reikalavimus pagal garantiją PIRKEJAS teisė perkirimo vietoje arba įrenginį ZAMEL Sp. z o.o. raštu, iš karto pastebėjus trūkumą. 4. ZAMEL Sp. z o.o. įsipareigoja išsarginėti reklamaciją pagal galiojančius Lenkijos teisės aktus. 5. Reklamacijos tvarkymo įmonei renkasi ZAMEL Sp. z o.o., ji taip pat priima sprendimą, ar prekė pakeisti kokybiška, ar remontuoti, ar gražinti pinigūs. 6. Garantija nenaikina, neriboja ir nestabdo Pirkėjo teisių kelti reikalavimus dėl biogos pardautos prekės kokybės.
- LV 1. SIA ZAMEL nodrošina 24 mėnešu garantiju produktā pārdošanai. 2. SIA ZAMEL garantija neiekaujā: a) mehāniskus bojājumus, kas ir radušies transportēšanas, iekraušanas/zkraušanas laikā vai citos apstākļos; b) bojājumus, kas ir radušies SIA ZAMEL izstrādājumu nepareizas uzstādīšanas vai ekspluatācijas dēļ; c) bojājumus, kas ir radušies jebkādu pārveidojumu rezultātā, ko ir veicis PIRCEJS vai trešās personas un kas attiecas uz izstrādājumiem, kuri ir pārdošanas priekšmets, vai iekārtām, kuras ir nepieciešamas izstrādājumu, kas ir pārdošanas priekšmets, pareizai darbībai; d) bojājumus, kas izriet no nepārvaramas varas vai citiem neparedzētiem gadījumiem, par kuriem SIA ZAMEL nav atbildīga; e) barošanos avotus (baterijas), kas ir ierīces aprūkojuma tā pārdošanas brīdī (ja tādi ir). 3. Jebkurās pretenzijās, kas attiecas uz garantiju, PIRCEJS iesniedz rakstveidā ierīces iegādes vietai vai uzņēmumam SIA ZAMEL pētīto bojājumu atklāšanas. 4. SIA ZAMEL apņemas izsargāt šādās saskaņā ar piemērojamajiem Polijas tiesību aktiem. 5. Šādās pašas apmierināšanas veidu, piemēram, produkta nomaiņu ar produktu bez defektiem, remontu vai naudas atmaksu noteic SIA ZAMEL. 6. Garantija netieksdz, neraizēbo uz neatpūri Pirkēja tiesības, kas izriet no garantijas noteikumiem saistībā ar pārdošos preces defektiem.
- EE 1. ZAMEL Sp. z o.o. annab müüdu toodeete 24-kuuse garantii. 2. ZAMEL Sp. z o.o. garantii ei hõlma: a) transpordi, peale/mahalaadmise ajal või muude asjaolude tekkinud mehhaanilisi kahjustusi; b) ZAMEL Sp. z o.o. toodeete valelist teelto paigaldamist või kasutamist tulemusest tekkinud kahjustusi; c) OSTJA või kolmandate isikute poolt mistahes ümberloetluse tulemusena tekkinud kahjustusi, mis puuduvad tooteid, mis on müügi esemeks või müügi esemeteks olevate toodete funktsioneerimiseks vajalikke seadmeid; d) vääramatu jõu toimest või muudest õnnetusjuhtumitest tulenevaid kahjustusi, mille eest ZAMEL Sp. z o.o. ei kanna vastutust; e) toiteallikaid (patareisid), mis on seadme komplektis selle ostuhetkele (kui nad on komplektis). 3. Kõik garantiist lahtuvad nõuded esitatakse OSTJA juurde või firmale ZAMEL Sp. z o.o. kirjallikul pärsnt nende tuvastamist. 4. ZAMEL Sp. z o.o. kohustub veateadele lübaivaatamiseks vastavalt kehivatele Poola õigusaktidele. 5. Veateade lahendamise viisid ei kauba esandimene defektika kauba vastu, parandamine või raha tagastamine, sõltub firmast ZAMEL Sp. z o.o. 6. Garantii ei väljasta, piira ega peata Ostja õigusi, mis tulenevad müüdist asja veateade garantiid puuduvatele eskirjeidast.
- SI 1. Podjetje ZAMEL Sp. z o.o. podujeje 24-mesečno garancijo za prodano blago. 2. Garancija ZAMEL Sp. z o.o. ne velja za: a) mehanske poškodbe, ki so nastale med prevozom, natovarjanjem/raztovarjanjem ali v drugih okolišnih, b) poškodbe, ki so nastale zaradi neustrezne montaže ali uporabe izdelkov ZAMEL Sp. z o.o., c) poškodbe, ki so nastale zaradi kakršnih koli predelav s strani KUPCA ali tretje osebe in se nanašajo na izdelke, ki so prodajali, ali naprave, potrebne za brezhibno delovanje izdelkov, ki se uporabljajo, d) poškodbe zaradi višje sile ali drugih naključnih dogodkov, za katere podjetje ZAMEL Sp. z o.o. ni odgovorno, e) vire napajanja (baterije), ki so priloženi napravi trenutno njene prodaje (če obstajajo). 3. Vse zahtevke iz nastave garancije KUPEC vloži na mesto nakupa ali v podjetje ZAMEL Sp. z o.o. v pisni obliki, potem ko so bili identifikirani. 4. Podjetje ZAMEL Sp. z o.o. se obvezuje, da bo obravnavalo reklamacije v skladu z vsebinsko in vsebinsko predpisi poljske zakonodaje. 5. Izbirno obliko rešitve reklamacije, prn. menjava blaga z brezhibnim, popravo ali vračilo denarja, je v pristojnosti podjetja ZAMEL Sp. z o.o. 6. Garancija ne izključuje, ne omejuje in ne odpravlja pravic kupca do garancije za napake v izdelanem blagu.
- BG 1. ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) predostava 24 mesenich garancija za prodanite stovari. 2. Garancijata na ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) ne pokriva slednite slučaji: a) mehanichni defekti v rezultat na transportiraneto, tovarene / raztovarane ili drugi obstojatelstva, b) povredni, prinimneni ot nepravilnom montaz ili ekspluatacijata na ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) v povredi, polucheni v rezultat na modifikacija, napravneni ot KLIENITSI ili tretiti ljudi, po otnošenie na prodanete produktite ili oborudovane, neobhidno za pravilnoto funkcioniranje na prodanete produkti, g) povredi v rezultat na nepredvidimata sila ili drugi sbitija, za koihto ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) ne nosi otgovornost; d) iztonični na energija (bateriji), koihto se dostavač v ustrojstvoto pri prodazha (ima imia takiva). 3. KUPUVBAČT sobsobava vočhki garancionni pretenciji v trgovska obekt ili vva firma ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) v pismen vid sled ustanovavneto imi. 4. ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) se zadlžava da razgleda garancionnte pretenciji v sootvetstvie s prilozhitime razporibni na polskoto zakonodatelstvo. 5. Načinnt na ureждане na garancionnte pretenciji, napr. podjama na produkt s takva bez defekti, remont ili vršanje na prvi zavisi ot ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) v). 6. Garancijata na prodanata potrebnietska stoka ne izključava, ograničava ili spira pravata na KUPUVBAČA, proiznačhiti ot nesotvetstvie na stokata s dogovora.
- RU 1. ZAMEL Sp. z o.o. predostavlja 24-mesečno garancijo na prodavame tovarne. 2. Garancija ZAMEL Sp. z o.o. ne razprostirašena na: a) mehanične povredjenja, vznikne pri transportirorice, poruzke/ razruzke ali pri drugih obstojatelstvih, b) povredjenja, vznikne v rezultate nepravilno vypolnenogo montazha ali ekspluataciji izdelanj ZAMEL Sp. z o.o., c) povredjenja, vznikne v rezultate kaikih-liko peredeloč, osuštvenenih POKUPATELEM ili tretimi licami v priobretenih izdelkih ili ustrojstvih, neobhidnih dli pravilnogo funkcionirovanja priobretenih izdelanj, d) povredjenja, vznikne v sledstvie fors-mažornih obstojatelstvih ili drugih slučajnih sobitij, za koihtore ZAMEL Sp. z o.o. ne noset otvetstvenosti, e) istočni pitanja (baterije), vkhodjace v komplekciatio ustrojstva pri ego prodazhe (sami tovarne imenost). 3. Lybnie pretenciji po garanciji POKUPATEL' dolžen predyaviti v trgovoi točke ili kompanii ZAMEL Sp. z o.o. v pismennom vide posle ikh obnruženija. 4. ZAMEL Sp. z o.o. obnruženija razgleda pretenciji v sootvetstvie s prilozhitimi razporibni na polskoto zakonodatelstvo. 5. Sposob zureživanija reklamacij vybiraet ZAMEL Sp. z o.o. Etto mozet byt', naprimer, vzema tovara kačestvenim tovarom, remont ili vozvrat deneg. 6. Garancija ne isključaet, ne ograničivaet i ne prisotnavaet prav POKUPATEIA, vytekajuših ik polozhenij ot zakonnoj garanciji za nedostati prodanoj veshi.
- RO 1. ZAMEL Sp. z o.o. oferă o garanție de 24 luni de pentru bunurile vândute. 2. ZAMEL Sp. z o.o. nu include: a) deteriorările mecanice aparate în timpul transportului, încălziri / descărcării sau alte circumstanțe, b) deteriorările cauzate de instalarea sau funcționarea defectuoasă a produselor ZAMEL Sp. z o.o., c) daunele rezultate din modificările efectuate de CUMPARĂTOR sau de o terță parte referitoare la produsele care sunt vândute sau echipamentele necesare pentru buna funcționare a produselor vândute, d) daune rezultate ca urmare a unei fete majore sau ale evenimentelor aleatorii pentru care ZAMEL Sp. z o.o. nu este responsabil e) surse de alimentare (baterii) cu care este furnizat dispozitivului în momentul vânzării (dacă este cazul). 3. Orice revendicări de daune în temeiul garanției vor fi raportate de către CUMPARĂTOR la punctul de cumpărare sau la ZAMEL Sp. z o.o. în scris, după constatarea acestora. 4. ZAMEL Sp. z o.o. se angajează să soluționeze reclamațiile în conformitate cu legislația poloneză aplicabilă. 5. Alegerea metodei de soluționare a reclamațiilor, de exemplu înlocuirea bunului cu unul fără defecte, repararea sau rambursarea banilor aparținând ZAMEL Sp. z o.o. 6. Garanția nu exclude, nu limitează și nu anulează drepturile Cumpărătorului care decurg din dispozițiile privind garanția pentru defectele mărfurilor vândute.
- UA 1. ZAMEL Sp. z o.o. надає 24-місячну гарантію на продані товари. 2. Гарантія ZAMEL Sp. z o.o. не поширюється на: a) механічні пошкодження в результаті транспортування, завантаження/розвантаження або інших обставин, b) шкodi, заподіяні в результаті неправильної установки або експлуатації виробів ZAMEL Sp. z o.o., c) пошкодження в результаті яких-небудь переробок, виконаних клієнтами або третіми особами, що відносяться до виробів, що є предметом продажу або обслуговування, необхідного для належного функціонування виробів, які є предметом продажу, d) пошкодження в результаті форс-мажорних обставин або інших подій, за які ZAMEL Sp. z o.o. не несе відповідальності, e) джерела живлення (батареї), які поставляються разом з пристроєм в момент його продажу (якщо такі є). 3. Будь-які претензії за гарантією POKUPATEL' повинен пред'явити в розподачній точці або компанії ZAMEL Sp. z o.o. в письмовому вигляді після її виявлення. 4. ZAMEL Sp. z o.o. зобов'язаний розглядати рекламції відповідно до чинних положень польського законодавства. 5. Вибір форми врегулювання рекламції, наприклад, заміна продукту якимсь продуктом, ремонт або повернення, здійснюється компанією ZAMEL Sp. z o.o. 6. Гарантія не виключає, не обмежує і не припиняє прав Покупця, що випливають з положень про законну гарантію за недієюю проданої речі.
- GR 1. HAMEL Sp. z o.o. παρέχει εγγύηση 24 μηνών για τα προϊόντα που πουλάει. 2. Η εγγύηση της ZAMEL Sp. z o.o. δεν καλύπτει: α) μηχανικές βλάβες που προκύπτουν κατά τη μεταφορά, τη φόρτωση/εξφόρτωση ή σε άλλες περιπτώσεις, β) βλάβες που προκύπτουν λόγω ελαττωματικής συναρμολόγησης ή χρήσης των προϊόντων της ZAMEL Sp. z o.o., γ) βλάβες που προκύπτουν λόγω οποιασδήποτε μεταρρύθμισης που εκτελείται από τον ΑΓΩΡΑΣΤΗ ή τρίτους και που αφορούν τα προϊόντα τα οποία είναι αντικείμενο πώλησής ή της αναγκής για να μην ομαλή λειτουργία των προϊόντων που σκευάζει τα οποία είναι αντικείμενα πώλησής τους, δ) βλάβες που οφείλονται σε ανώτερη βία ή άλλα τυχαία περιστατικά για τα οποία η ZAMEL Sp. z o.o. δεν φέρει ευθύνη, ε) τα τροφολογικά ( μπαταρίες ) που περιλαμβάνονται στη συσκευασία ( εντάχονται ) στην πώλησή τους ( αν υπάρχουν ). 3. Ο ΑΓΩΡΑΣΤΗΣ θα δηλώσει όλες τις βλάβες που απορρέουν από την εγγύηση στον τόπο πώλησής ή στην εταιρεία ZAMEL Sp. z o.o. εγγράφως, μόλις τα διαπιστώσει. 4. Η ZAMEL Sp. z o.o. υποχρεούται να κρίνει τις βλάβες στα όσα της εγγύησης, σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της πολωνικής νομοθεσίας. 5. Η επιλογή της μορφής διακανονισμού της εγγύησης π.χ. αντικατάσταση του προϊόντος με ένα καινούριο ελεύθερο από ελαττώματα, αποσκευή ή επιστροφή χρημάτων εξαρτώνται από τη ZAMEL Sp. z o.o. 6. Η εγγύηση δεν αποκλείει, δεν περιορίζει ούτε αναίρει τα δικαιώματα του αγοραστή που απορρέουν από τις διατάξεις περί της εγγύησης για τα ελαττώματα του πωληθέντος αντικείμενου.